



AUDIO ACCESSIBLE SUR LES PLATEFORMES



APPRENDRE L'INDONÉSIEN

NIVEAU DÉBUTANTS
NIVEAU ATTEINT

AUDIO EN STREAMING • 1H

A2

HAI!

1.

RENCONTRE

PERTEMUAN

OBJECTIFS

- SALUER
- SE PRÉSENTER
- POSER DES QUESTIONS
- REMERCIER

NOTIONS

- LES APPELLATIFS
- LES PRONOMS
- L'ABSENCE D'ARTICLES
- LE REDOUBLEMENT
- LE PLURIEL
- LES AFFIXES
- L'ABSENCE DU VERBE « ÊTRE »
- L'ABSENCE DE CONJUGAISON

SE PROMENER

Agusnin : Bonjour madame (bon matin mère) ! Vous allez où (mère vouloir vers où) ?

Julie : Bonjour monsieur (père) ! Je vais sur la lune (je vouloir vers lune)...

Agusnin : Oh là là ! Alors, vraiment, vous allez où (alors vrai-vrai mère vouloir vers où) ?

Julie : Je vais retrouver mes enfants à l'hôtel (je marque-du-futur retrouver enfant-enfant je à hôtel).

Agusnin : Je peux vous emmener (pouvoir je conduire mère) ?

Julie : Non merci, je préfère me promener (non recevoir donner je plus aimer marcher-marcher).

Agusnin : Vous avez combien d'enfants (mère déjà avoir combien enfant) ?

Julie : Quatre, un garçon et trois filles.

Agusnin : Et comment vous appelez-vous (et qui nom vous) ?

Julie : Je m'appelle Julie, et vous (nom je Julie qui nom père) ?

Agusnin : Agusnin. Enchanté d'avoir fait votre connaissance (content rencontrer avec vous) !

Agusnin: Selamat pagi Bu! Ibu mau ke mana?

Julie: Selamat pagi Pak! Saya mau ke bulan...

Agusnin: Aduh! Jadi, Ibu benar-benar mau ke mana?

Julie: Saya akan menemui anak-anak saya di hotel.

Agusnin: Boleh saya mengantar Ibu?

Julie: Tidak, terima kasih, saya lebih suka berjalan-jalan.

Agusnin: Ibu sudah punya berapa anak?

Julie: Empat, satu laki-laki dan tiga perempuan.

Agusnin: Dan siapa nama Anda?

Julie: Nama saya Julie, siapa nama Bapak?

Agusnin: Agusnin, senang bertemu dengan Anda!

■ COMPRENDRE LE DIALOGUE

FORMULES ET EXPRESSIONS

- **Aduh** est un mot magique qu'il faut connaître rapidement. Selon le ton de votre voix, il pourra exprimer l'étonnement comme dans le dialogue, ou encore la déception, la tristesse. C'est un peu notre « Oh là là ! »... Il est très utile aussi pour marchander sur les marchés ou dans les boutiques, quand le vendeur vous propose un prix de départ exorbitant...
- Les appellatifs remplacent très souvent les pronoms personnels en indonésien ; le *vous* de politesse, **Anda**, est assez peu utilisé. **Bapak** ou **Pak** *monsieur* signifient également *père* ou *papa* (ils ne prennent alors pas de majuscule). En début de proposition, pour respecter le rythme de la phrase, on utilisera plutôt **Bapak**, alors qu'en fin de proposition, on pourra l'abrégé en **Pak**. Même chose pour **Ibu** ou **Bu** *madame, mère* ou *maman*. Les Indonésiens ont tendance à raccourcir leurs appellatifs et leurs noms et c'est une preuve d'affection. Mieux on connaît les gens, plus on abrège leurs noms.
- L'expression pour dire bonjour dépend de l'heure à laquelle elle est employée : **selamat pagi** littéralement « bon matin », entre 6 et 11 heures, **selamat siang** littéralement « bon milieu de journée » entre 11 et 15 heures, **selamat sore** littéralement « bon après-midi », entre 15 et 18 heures, moment auquel la nuit tombe sur presque toute l'Indonésie, toute l'année, **selamat malam** littéralement « bon soir », entre 18 heures et minuit. Entre minuit et 6 heures, ... dormez ou faites semblant ! Le reste du temps, regardez l'heure avant de vous hasarder dans les salutations...

NOTE CULTURELLE

Engager la conversation, parler de soi et de sa famille est très courant en Indonésie, il ne faut pas s'offusquer de questions qui pourraient vous sembler indiscrettes. C'est une façon de se dire bonjour, un peu comme parler du temps qu'il fait... Les Indonésiens adorent engager la conversation en vous demandant d'où vous venez et où vous allez. Si on vous a déjà posé la question dix fois et que vous en avez assez, la réponse consacrée est **Mau ke bulan**. *Je vais sur la lune*, on comprendra alors que vous voulez être un peu tranquille...

Les Indonésiens seront très touchés que vous ayez fait l'effort d'apprendre leur langue et ils vous complimenteront, ça fait toujours plaisir !

◆ GRAMMAIRE

LES PRONOMS

Tous les pronoms personnels (sauf **dia** *il/elle*) ont la valeur d'un possessif quand ils sont placés après le nom : **anak-anak saya** *mes enfants* ; **nama Anda** *votre nom*. **Anda** prend toujours une majuscule, quelle que soit sa place dans la phrase. Pour la troisième personne du singulier, on utilise une particule à la fin du nom : **namanya** *son nom* ; **anaknya** *son enfant*.

saya	<i>je, moi</i>	<i>mon, ma, mes</i>
kamu	<i>tu, toi</i>	<i>ton, ta, tes</i>
dia	<i>il, elle, lui</i>	-nya <i>son, sa, ses</i>
kami	<i>nous (sans toi)</i>	<i>notre, nos</i>
kita	<i>nous (avec toi)</i>	<i>notre, nos</i>
Anda	<i>vous (de politesse)</i>	<i>votre, vos</i>
kalian	<i>vous (pluriel)</i>	<i>votre, vos</i>
mereka	<i>ils, elles, eux</i>	<i>leur, leurs</i>

L'ABSENCE D'ARTICLES

En indonésien, il n'y a pas d'articles indéfinis (un, une, des), et il y a rarement des articles définis (le, la, les) : **Saya mau ke bulan.** *Je vais sur [la] lune.* Si on veut vraiment spécifier quelque chose, comme par exemple *l'enfant de cette femme*, on utilise **-nya** comme pour le pronom possessif ci-dessus : **anaknya ibu.**

LE REDOUBLEMENT

Le redoublement a plusieurs fonctions en indonésien :

- c'est un mot en soi : **laki-laki** *garçon* ; **kupu-kupu** *papillon* ;
- il met l'emphase sur un mot : **benar-benar** *vraiment* ;
- il modifie le sens du mot : **berjalan** *marcher* ; **berjalan-jalan** *se promener* ;
- il indique le pluriel : **anak-anak** *des enfants*.

LE PLURIEL

Les noms, les pronoms, les verbes et les adjectifs sont invariables en indonésien. La notion de pluriel est donnée :

- par les nombres : **tiga perempuan** *trois filles* ;
- par le redoublement : **anak-anak** *les ou des enfants*.

LES AFFIXES

L'indonésien fonctionne sur un système de bases nominales ou verbales au départ, que l'on transforme grâce à des affixes : préfixes, suffixes ou les deux (des circonfixes). Dans le dialogue de cette leçon, à partir de la base verbale **temu**, on a formé :

- **per**temuan** la rencontre ;**
- **men**emui** retrouver ;**
- **ber**temu** rencontrer.**

Vous allez découvrir tout cela en douceur dans les pages qui suivent.

▲ CONJUGAISON

L'ABSENCE DE VERBE « ÊTRE »


Il n'y a pas l'équivalent de notre verbe « être » en indonésien parlé ; il faut juste marquer une toute petite pause après le sujet : **Saya... senang**. *Je [suis] heureux.*

L'ABSENCE DE CONJUGAISON

En indonésien, il n'y a ni temps ni conjugaison, les verbes sont invariables : **Saya punya dua anak**. *J'ai deux enfants* ; **Anda punya tiga anak**. *Vous avez trois enfants.*

Seul l'usage de petits mots, de particules marquant le temps, comme **sudah** déjà et **akan** (marque du futur) permettent de se situer dans le temps : **Bapak sudah belajar bahasa Indonesia?** *Vous avez appris l'indonésien ?* ; **Anda akan menemui anak Anda**. *Vous allez retrouver votre enfant.*

EXERCICES

Certains exercices sont enregistrés. Ils sont signalés par le pictogramme  et le n° de piste sur laquelle ils se trouvent, toujours à la suite du dialogue. Vous devrez, dans certains cas, faire d'abord votre exercice et vérifier ensuite vos réponses à l'aide de l'audio, dans d'autres cas vous devrez d'abord écouter l'audio pour pouvoir répondre correctement aux questions. Toutes les réponses sont données dans la partie « Les corrigés des exercices » en fin d'ouvrage.

1. COMPLÉTEZ CE TEXTE À L'AIDE DU DIALOGUE.

- Siapa nama Anda?
.....
-
- Anda sudah punya berapa anak?
.....
-
- Anda mau ke mana?
.....
-

2. TRADUISEZ EN FRANÇAIS.

- Saya lebih suka menemui anak saya.
- Terima kasih, saya akan berjalan-jalan.
- Tidak, saya tidak punya anak.
- Ibu sudah bertemu dengan tiga perempuan.

3. DICTÉE : ÉCOUTEZ L'ENREGISTREMENT ET ÉCRIVEZ LES PHRASES.

- 03
-
 -
 -
 -

4. TRADUISEZ EN INDONÉSISIEN.

- Merci, madame !
- Vous voulez vraiment m'emmener ?
- Je préfère avoir deux enfants.
- Je vais à votre hôtel, monsieur.



AUDIO ACCESSIBLE SUR LES PLATEFORMES



**OBJECTIF
LANGUES**

CONÇU PAR ASSIMIL,
LA RÉFÉRENCE
DE L'APPRENTISSAGE
DES LANGUES
DEPUIS 1929

APPRENDRE L'INDONÉSIEN

MÉTHODE D'APPRENTISSAGE POUR DÉBUTANTS DÉSIRANT ATTEINDRE LE NIVEAU A2

- **30 DIALOGUES**
- **DES EXERCICES PRATIQUES**
- **TOUTES LES COMPÉTENCES
VERS LE NIVEAU A2 (CECRL)**

Audio accessible sur YouTube, Apple Music, Spotify, Deezer...

Pour la première fois, une collection d'autoapprentissage de langue base sa pédagogie sur les spécifications du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues établi par le Conseil de l'Europe.

En une trentaine de leçons très progressives, cet ouvrage vous permet d'acquérir les compétences nécessaires pour atteindre le niveau A2, niveau dit « de survie ».

Les dialogues de notre méthode sont accessibles gratuitement en ligne, sur la plupart des plateformes de streaming et sur YouTube.

FLASHER POUR
DÉCOUVRIR LA
COLLECTION



9 782700 509526

www.assimil.com